

Inhaltsübersicht

| | Seite |
|---|-------|
| Einleitung | 1 |
| Teil I Zur Häufigkeit gewisser "nautical terms" | |
| <u>a)</u> Die häufig gebrauchten Ausdrücke tide, sail, ripple, drift | 5 |
| 1. tide | 5 |
| 2. sail | 6 |
| 3. ripple | 9 |
| 4. drift | 12 |
| <u>b)</u> Weitere Lieblingswörter aus der maritimen Sphäre | |
| 1. backwater | 14 |
| 2. battleship | 14 |
| 3. channel | 16 |
| 4. figurehead | 17 |
| 5. iceberg | 18 |
| 6. to jettison | 20 |
| 7. lighthouse und beacon | 20 |
| 8. plunge | 21 |
| 9. a sea of, an ocean of, a spate of | 22 |
| 10. shipshape | 24 |
| 11. in the wake | 25 |
| 12. watertight compartments, watertight | 26 |
| Teil II Zur Verwendung von 'Nautizismen' in den verschiedenen Lebensbereichen | |
| <u>a)</u> Bauwesen | 31 |
| 1. Öffentliche Gebäude | 31 |
| <u>α)</u> Äußeres | 31 |
| <u>β)</u> Inneneinrichtung | 32 |
| 2. Gewerbliche Bauten | 32 |
| 3. Privathäuser und ihre Einrichtung | 33 |
| 4. Hausgemeinschaften, Häuserblocks, Straßen, Ortschaften | 34 |
| 5. Verschiedenes | 34 |
| <u>b)</u> Berufsleben | 36 |
| <u>c)</u> Kunst (Bilder von der See und ähnliches) | 38 |
| <u>d)</u> Das Leben des Menschen | 40 |
| 1. Allgemeines | 40 |
| 2. Der Körper und seine Tätigkeit, Körperteile | 40 |
| 3. Geist, Seele, Charakter | 42 |
| <u>α)</u> Geist | 42 |

| | | |
|-----------|--|----|
| β) | Seelenzustände, Gemütsverfassung | 43 |
| γ) | Charaktereigenschaften | 44 |
| 4. | Lebensverlauf | 45 |
| α) | Kindheit und Jugend | 45 |
| β) | Verhältnis der Geschlechter zu einander, Zusammen- leben in der Ehe | 46 |
| γ) | Entspannung, Nachtruhe, Traum | 47 |
| δ) | Gesundheit und Krankheit | 48 |
| ε) | Alter und Tod | 49 |
| 5. | Lebensnotwendigkeiten | 50 |
| α) | Kleidung | 50 |
| β) | Speisen (einschließlich Genußmittel und Speise- geräte) | 51 |
| 6. | Lebenssituationen | 52 |
| α) | Unsicherheit, Ungewißheit, Schwierigkeiten, Ge- fahr, Krisen | 52 |
| β) | Hilfsbedürftigkeit, Hilfe, Stütze, Zuflucht, Glaube, Religion | 52 |
| γ) | Entkommen, Erleichterung | 54 |
| δ) | Erfolg und Beifall | 54 |
| ε) | Unglück, Scheitern | 55 |
| ζ) | Abstoßen des Alten, Vordringen des Neuen | 55 |
| <u>e)</u> | Militärisches | 58 |
| 1. | Allgemeines | 58 |
| 2. | Truppenführung | 58 |
| 3. | Militärische Operationen, Truppen im Einsatz | 59 |
| 4. | Militärischer Innendienst, Ausrüstung, Waffen und Dazugehöriges | 60 |
| <u>f)</u> | Natur | 61 |
| 1. | Meteorologisches und Weltraum | 61 |
| 2. | Erde und Gestein, Berg und Tal | 62 |
| 3. | Tierwelt | 62 |
| 4. | Pflanzenreich | 63 |
| <u>g)</u> | Politik | 64 |
| 1. | anchor, anchorage | 64 |
| 2. | to blow over, to blow out, to blow up | 64 |
| 3. | to rock the boat | 65 |
| 4. | broadside | 65 |
| 5. | doldrums | 66 |
| 6. | low ebb und Dazugehöriges | 66 |
| 7. | escape hatch | 66 |
| 8. | to founder, to sink | 67 |
| 9. | helm und Dazugehöriges | 67 |
| 10. | navigation, to navigate und Dazugehöriges | 68 |
| 11. | passage | 68 |
| 12. | to pilot, to steer und Dazugehöriges | 68 |
| 13. | rocks, rapids, reefs | 69 |
| 14. | ship, boat, vessel, barque | 69 |

| | |
|---|-----|
| 15. storms, squalls, gust, tempest, hurricane | 71 |
| 16. troubled waters und Dazugehöriges | 72 |
| 17. heavy weather, stormy weather, to weather | 72 |
| <u>h)</u> Rechtswesen | 74 |
| 1. Allgemeines | 74 |
| 2. Das gerichtliche Verfahren | 75 |
| 3. Zu einzelnen Vergehen und Straftaten | 75 |
| 4. Tätigkeitsbereich der Polizei | 76 |
| 5. Strafvollzug | 77 |
| <u>i)</u> Schule und Wissenschaft | 78 |
| 1. Schule | 78 |
| α) Aufnahme, Unterricht, Abgang von der Schule | 78 |
| β) Lehrer und Direktor | 79 |
| γ) Public Schools | 80 |
| δ) Sonstiges aus dem Schulleben | 80 |
| 2. Wissenschaft | 81 |
| <u>j)</u> Zur sozialen Struktur der Gesellschaft | 83 |
| 1. Allgemeines | 83 |
| 2. Emporkommen und Wohlhabenheit | 83 |
| 3. Armut und Elend | 84 |
| <u>k)</u> Sport | 86 |
| 1. Ballspiele | 86 |
| 2. Andere Sportarten | 87 |
| <u>l)</u> Vergnügen und Unterhaltung | 88 |
| 1. Lektüre | 88 |
| 2. Bekanntschaften, Besuche und Konversation | 88 |
| 3. Tanz, Feste und Feiern | 89 |
| 4. Theater | 90 |
| 5. Musik | 90 |
| 6. Wandern und Reisen | 91 |
| <u>m)</u> Verkehr | 92 |
| 1. Allgemeines | 92 |
| 2. Zwei häufig gebrauchte Marineausdrücke | 93 |
| α) to board und Dazugehöriges | 93 |
| β) fleet | 93 |
| 3. Seefahrtausdrücke in Anwendung auf andere Ver- kehrsarten | 94 |
| α) Motorisierter Verkehr | 94 |
| β) Eisenbahn | 96 |
| γ) Straßenbahn, Untergrundbahn | 96 |
| δ) Sonstiges | 97 |
| <u>n)</u> Wirtschaftsleben | 98 |
| 1. Allgemeines | 98 |
| 2. Äußerungen zur Wirtschaftslage Englands | 99 |
| 3. Einzelbetriebe | 100 |
| 4. Angestellte und Arbeiter | 102 |
| 5. Waren und Reklame dafür | 102 |

| | |
|---|-----|
| Schlußbetrachtung | 111 |
| Anhang: Die bei L.P.Smith und bei E.Budde angeführten 'nautical idioms' | 117 |